

aul



Revitalization of Modernization Heritage

Lacaton & Vassal

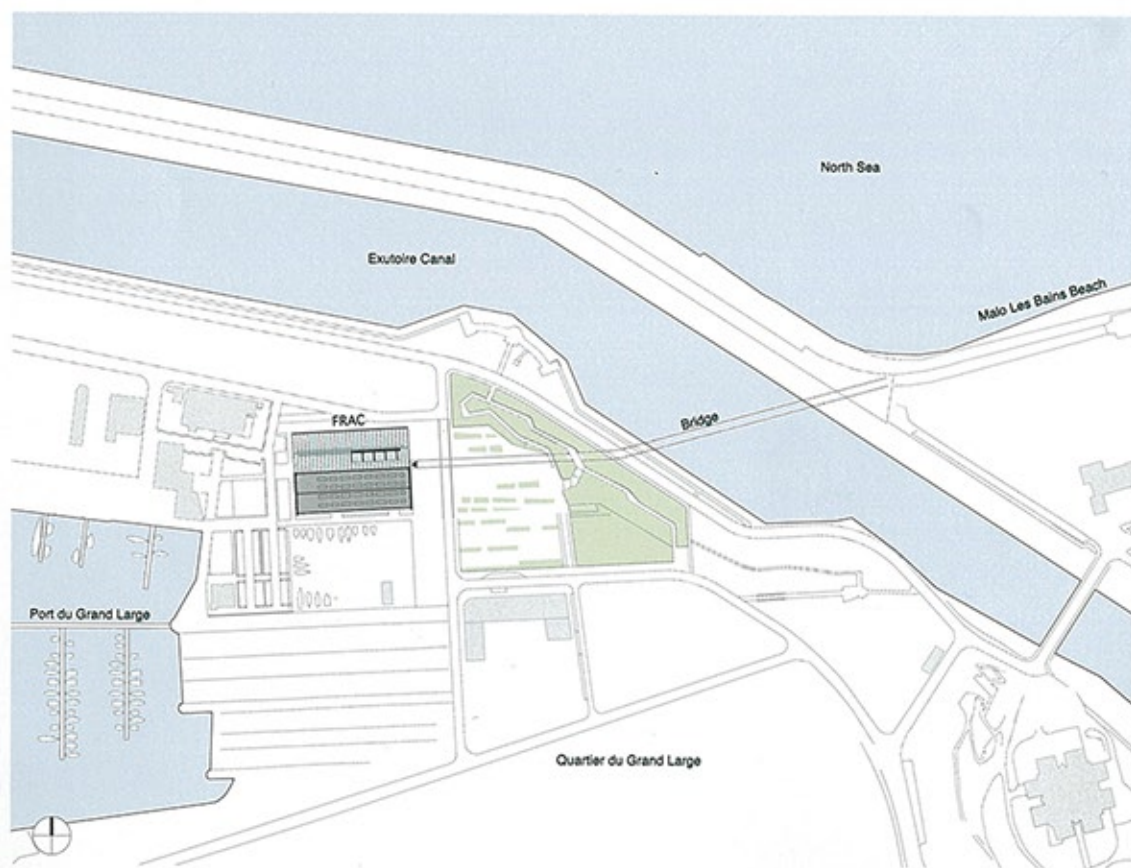
FRAC of Nord Pas-de-Calais

Dunkirk, France 2013

ラカトン・アンド・ヴァッサル
ノール＝パ・ド・カレのFRAC
フランス、ダンケルク 2013







Site plan (scale: 1/50,000) / 配置図 (縮尺: 1/50,000)

pp. 26-27: View from the east.
Opposite: Aerial view before
refurbishment. Dunkirk, the third
largest port in France, was rebuilt after
destruction during World War II. Photo
courtesy of Communauté Urbaine de
Dunkerque. This page: AP2, the former
"prefabrication workshop no. 2", was
built in 1945 and used until 1988.
Photo courtesy of the architect. All
photos on pp. 26-41 except as noted
by Philippe Ruault.

26~27頁: 東より見る。左頁: 改修前の
俯瞰写真。ダンケルクはフランス第3の港
で、第二次世界大戦で壊滅した後、再建さ
れた。本頁: 以前「プレファブリケーション・
ワークショップ2」として使用されたAP2
は1945年に建設され、1988年まで使用さ
れた。



FRAC is a network of cultural institutions that house regionally
assembled public collections of contemporary art. These
collections are conserved, archived and presented to the public
through on-site exhibitions and by loans to both galleries and
museums.

The Nord Pas-de-Calais region FRAC is located on the site of the
port of Dunkirk in an old shipyard building called AP2 (Atelier
de Préfabrication no. 2). AP2 is a singular and symbolic object.
Its internal volume is immense, bright, impressive. Its potential
for new uses is exceptional.

To implant the FRAC, as a catalyst for the new area, and also to
keep the old building in its entirety becomes the basic idea of
our project.

To achieve this concept, the project creates a double of AP2, of
the same dimensions, attached to the existing building, on the
side which faces the sea, which contains the program of the
FRAC. The new building juxtaposes delicately without competing
or fading. The duplication is an attentive response to the identity
of the old building.

Under a light and bioclimatic envelope, a prefabricated and
efficient structure determines free, flexible and evolutionary
platforms, with few constraints, fit to the needs of the program.
The transparency of the skin allows a background view of the
opaque volume of the artworks reserves. The public footbridge
(previously planned along the facade) which crosses the building
becomes a covered street between AP2 and the internal facade
of the FRAC.

AP2 will remain a completely available space, which can work
either with the FRAC, in extension of its activities (exceptional
temporary exhibitions, creation of large scale works, special
handling) or independently to welcome public events (concert,
fairs, shows, circus, sports), which enriches the possibilities of
the area. The functioning of each of the buildings is separated,
or combined.

The architecture of AP2 and its current quality allow minimal,
targeted, and limited interventions to be sufficient. Thanks to
the optimization of the project, the budget allows the realization
of the FRAC and the setting up of conditions and equipment for
public use of AP2.

In this way, the project creates an ambitious public resource,
of flexible capacity, which allows work at several scales, from
everyday exhibitions to large-scale artistic events, of regional but
also European and international resonance, which consolidates
the redevelopment of the port of Dunkirk.

FRACは地域ごとに集められた現代アート
の公共のコレクションを収めている。これ
らのコレクションは整理、保管され、施設
内での展示や、ギャラリーあるいは美術館
へ貸し出すことで一般に公開されている。

ノール＝パ・ド・カレー地域のFRACは、ダ
ンケルク港のAP2（プレファブリケーショ
ン・ワークショップ2）と呼ばれる古い船舶
用格納庫の敷地内に建っている。AP2は独
立した象徴的なオブジェクトで、堂々とし
た明るく印象的な内部空間を有し、特有と
もいえる活用可能性をもつ。

新しいエリアを活性化するものとして
FRACを組み込むこと、そして古い建物を
そのままの状態を保つことが、プロジェク
トの基本的なアイデアとなっている。

このコンセプトを実現するために、同じ大
きさで既存の建物に接し、側面が海に面し
たAP2の複製をつくり、そこにFRACのプ
ログラムを収める。新しい建物は、競合す
ることも姿を隠すこともなく、注意深く並
置されている。この複製はAP2のアイデン
ティティを十分に考慮したうえでの対応で
ある。

軽量で生態的な外皮に包まれた、プレファ
ブにより効率性のよい建物が、圧迫感なく
プログラムのニーズに対応する、自由でフ
レキシブルで、革新的なプラットフォーム
をつくりだしている。透明な被膜を通して、

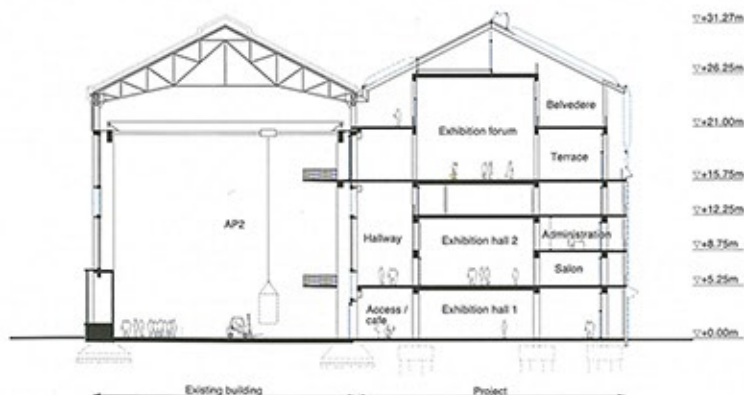
芸術作品を収める不透明なヴォリュームの
背面を見ることができる。もともとはファ
サードに沿って計画されていた建物を横切
る公共の歩道橋が、AP2とFRACの内側の
ファサード間にある屋根付きの通路になっ
ている。

AP2は完全に自由な空間として残されて、
大規模な企画展や大型作品の制作、特別
な行事の際にはFRACの別館として機能し、
コンサート、フェア、演劇、サーカス、ス
ポーツなど公的なイベントの際にはその会
場として単独でも利用可能である。これに
よってより豊かな場の可能性が示される。
それぞれの建物は、別々に用いることも組
み合わせて用いることもできる。

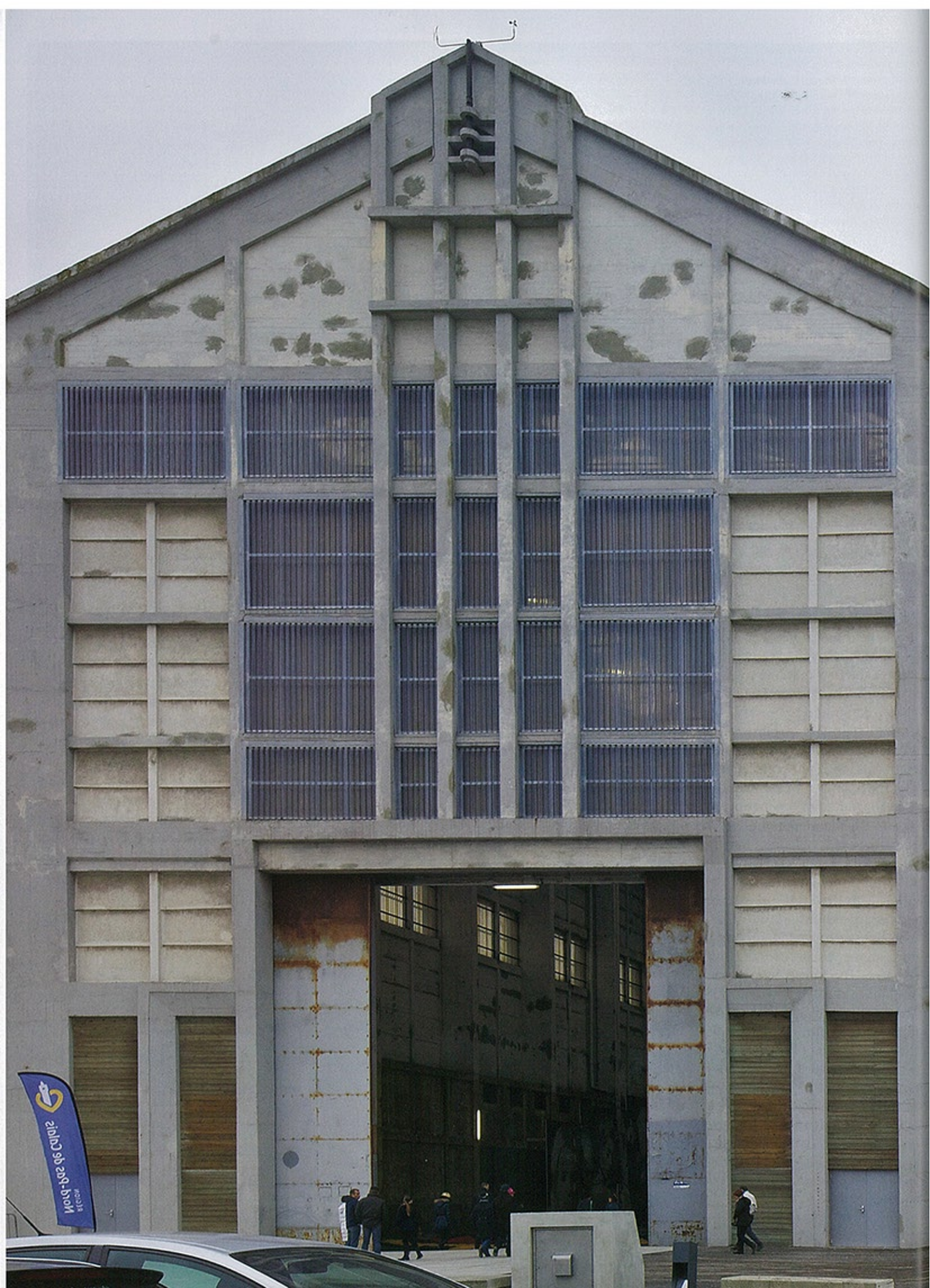
AP2の建築とその現状から、改修は目的を絞
った必要最小限かつ限定的なもので十分で
あった。プロジェクトを効率化することで、
予算内でFRACを実現し、AP2を一般に利
用するための整備と、装置の設置が可能と
なった。

このプロジェクトは、フレキシブルな容積
をもつ意欲的な公共施設をつくりだす。そ
れはこの地域のみならず、ヨーロッパや世
界とも共鳴しつつ、日常的な展示から大規
模な芸術イベントに至るまで様々なスケ
ールで活動することを可能にし、ダンケル
ク港の再開発を確固たるものとしている。

(中田雅彦訳)



Cross section (scale: 1/750) / 短手断面図 (縮尺: 1/750)



L'ART EST SIMPLEMENT
LA PREUVE D'UNE VIE
PLEINEMENT VÉCUE

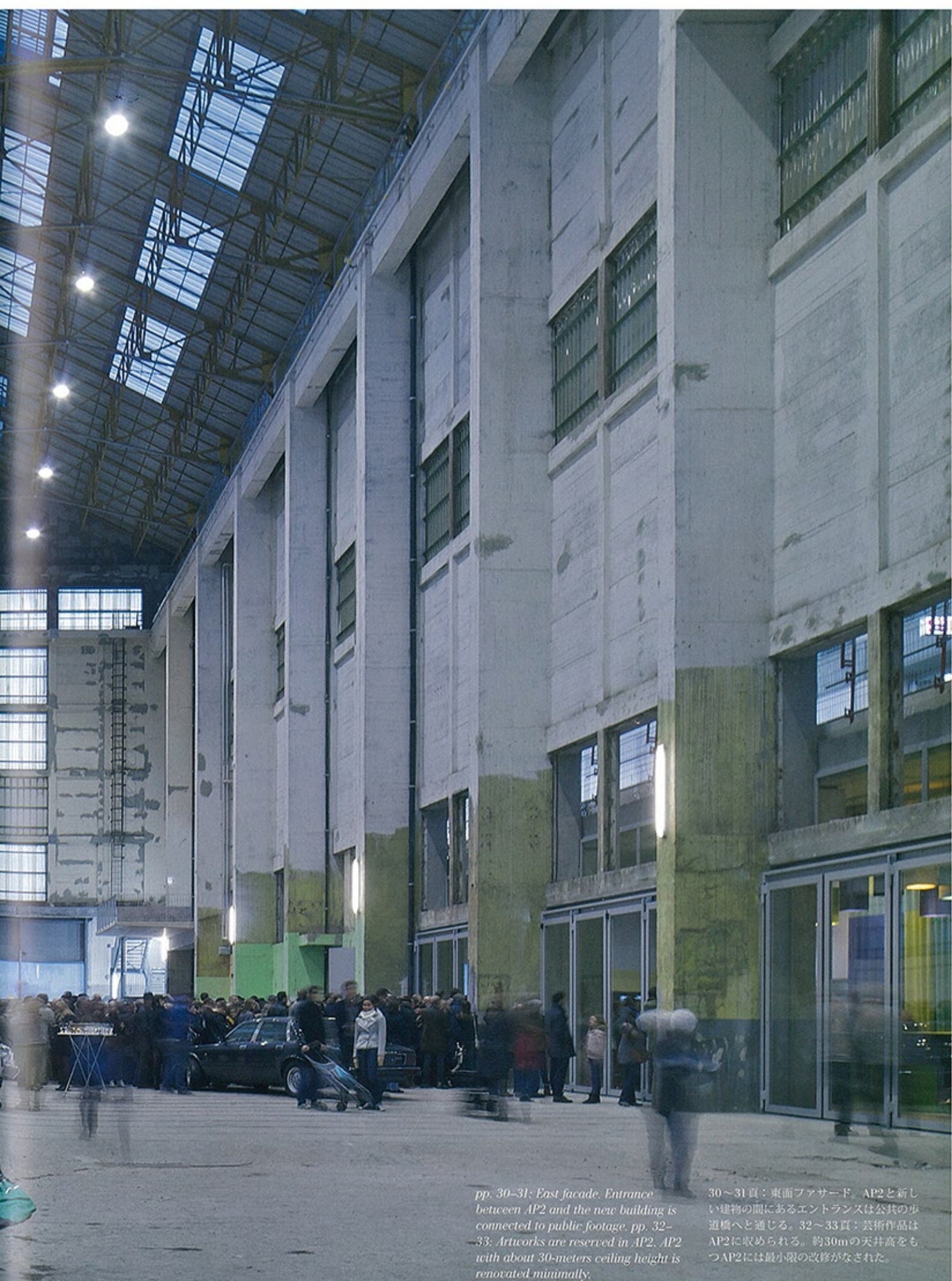
STIV BATORS, PARIS, 3 JUIN 1998

C NORD - PAS DE CA

STIV BATORS
PARIS, 3 JUIN 1998







pp. 30-31: East facade. Entrance between AP2 and the new building is connected to public footage. pp. 32-33: Artworks are reserved in AP2. AP2 with about 30-meters ceiling height is renovated minimally.

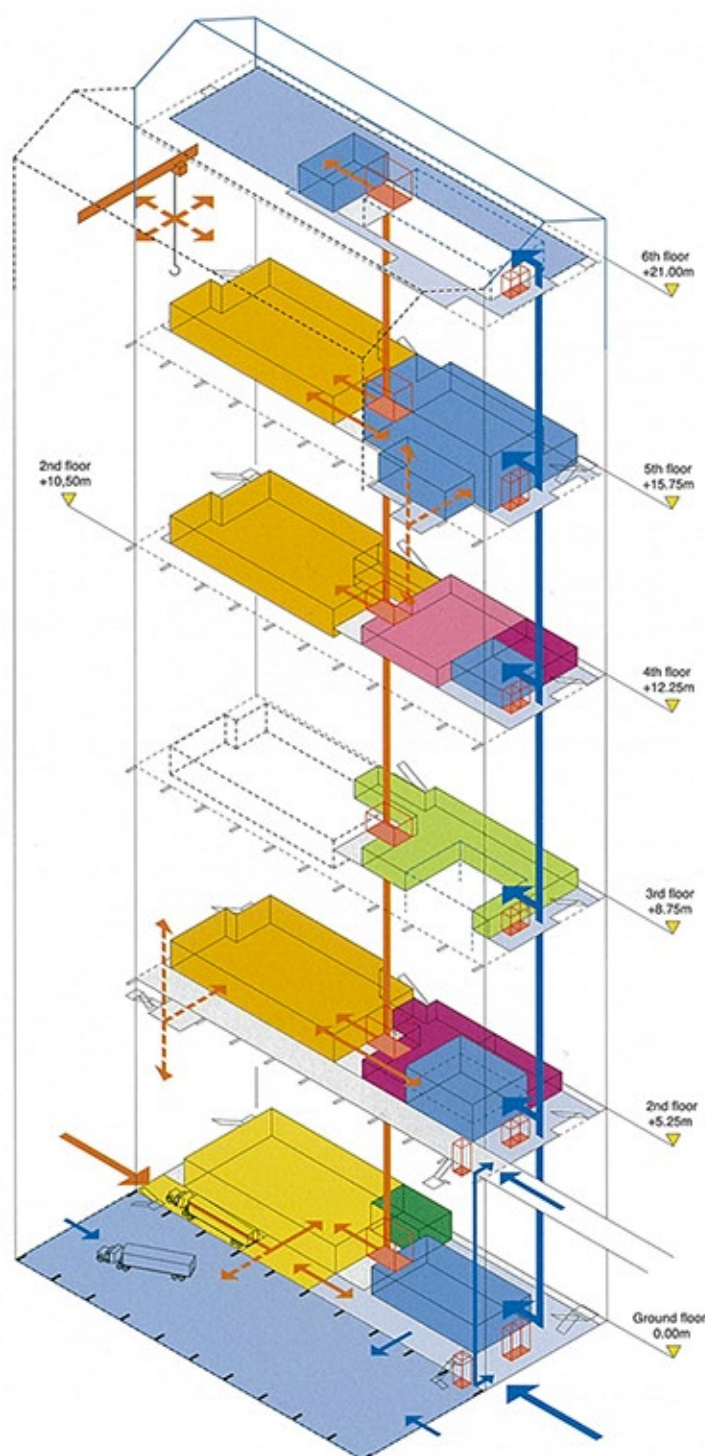
30～31頁：東面ファサード。AP2と新しい建物の間にあるエントランスは公共の歩道橋へと通じる。32～33頁：芸術作品はAP2に収められる。約30mの天井高をもつAP2には最小限の改修がなされた。

Public

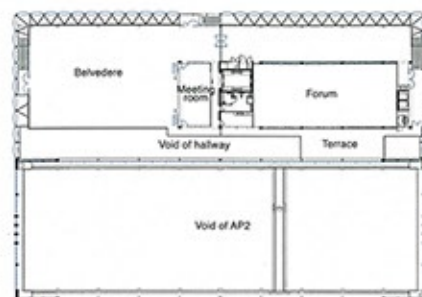
- Exhibition hall
- Welcome / information
- Additional spaces
- Public access
- Experimentation / mediation
- Laboratory
- Administration

Work of art

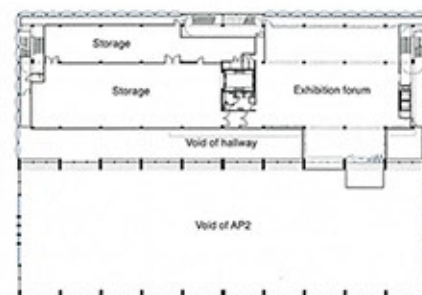
- Goods receipt loading / preparation room
- Storage
- Elevator
- Goods handling
- Goods handling / additional access
- Logistics / equipment room



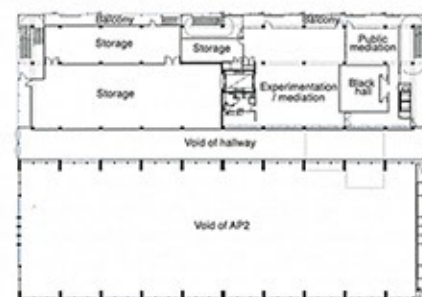
Axonometric of artworks and visitors flows
芸術作品と来場者の流れを示すアクソノメトリック



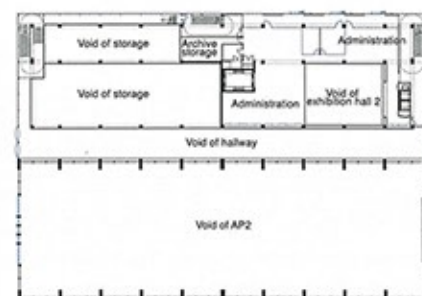
sixth floor plan / 6階平面図



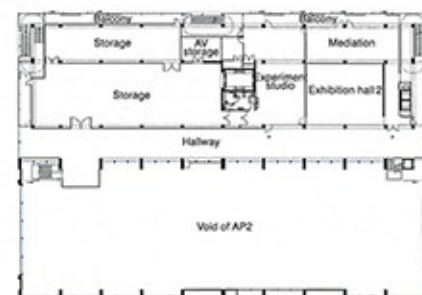
Fifth floor plan / 5階平面図



Fourth floor plan / 4階平面図



Third floor plan / 3階平面図



Second floor plan / 2階平面図



Ground floor plan (scale: 1/1,400) / 地上階平面図 (縮尺: 1/1,400)



Terrace / テラス



Belvedere / 展望台



Storage / 収蔵庫



Exhibition forum / 展示場



Hallway / 廊下



Staircase / 階段



AP2 / AP2



Cafe FRAC / カフェ・FRAC





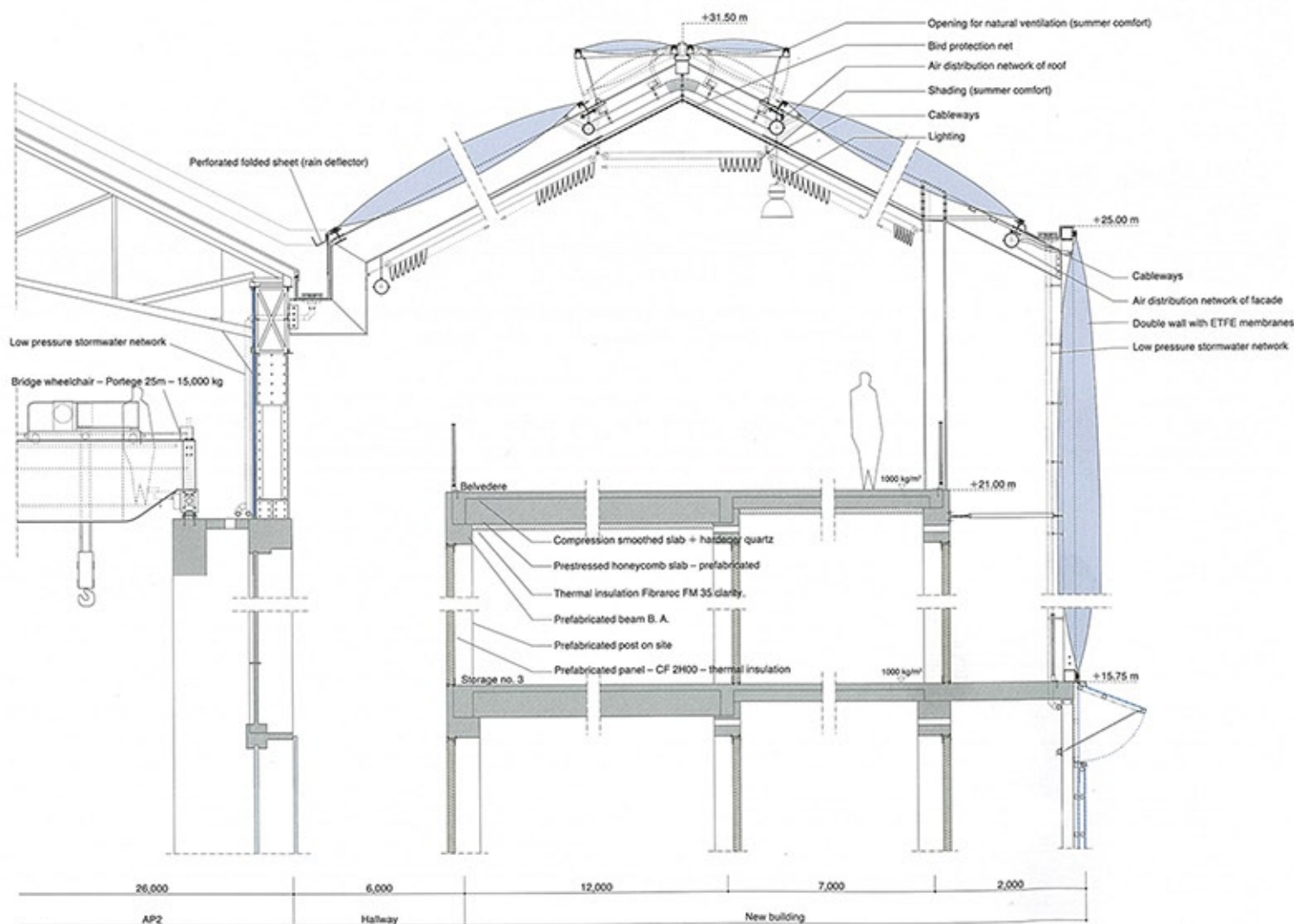
pp. 36-37: Looking at AP2 from
double-height exhibition forum on the
fourth floor.

36~37頁:4階の2層吹抜けの展示フォー
ラムからAP2を見る。



This page: Belvedere is covered with shading against rays of sun in summer season. North Sea can be seen from Belvedere. Opposite: Looking towards the west from terrace on top floor. There are opening for natural ventilation on roof ridge. pp. 40-41: Exterior view from the north. Material of facade is double membrane made of ETFE.

本頁：展望台は夏場の日差しを避けるために、日除けが設置されている。ここからは北海が見える。右頁：最上階のテラスより西方向を見る。自然換気用の開口が屋根の旨にとり付けられている。40～41頁：北側からの外観。外壁の材料はETFEによる2層膜。



Section detail (scale: 1/100)/断面詳細図 (縮尺: 1/100)



Credit & Data

Project title: FRAC (regional contemporary artwork collection) of Nord Pas-de-Calais

Client: Communauté Urbaine de Dunkerque

Location : Dunkirk, France

Program: Artwork reserves, exhibition rooms, education

Dates: Competition 2009, design 2010, completion scheduled in 2012-2013

Architects: Anne Lacaton & Jean Philippe Vassal, with Florian de Pous;

Camille Gravelier, Yuko Ohashi, Juan Azcona (main project)

Sandrine Puech, David Pradel, Simon Duraud (competition)

Structure, mechanical systems: Secotrap

Metal structure: CESMA

Cost: Vincent Pourtau

Fire security consultant: Vulcanéo

Area: 11,129 m² (new building: 9,157 m², existing building: 1,972 m²)

Cost: 12 million euros (2011)



